

Guía de la asignatura.

Identificación

Nombre de la asignatura: <i>Literatura Catalana</i>	Código: 22435
Tipo: <i>Optativa</i>	
Grado de Traducción e Interpretación	ECTS: 4,5 horas/alumno: 112,5
Licenciatura en Traducción e Interpretación	Créditos: 6
Cursos: 3r y 4rt Cuatrimestre: <i>primero</i>	
Área: <i>Filología Catalana</i>	

Descripción

1. Objetivos de la formación:

El objetivo final del curso es conseguir que el alumno sea capaz de analizar e interpretar obras literarias, atendiendo no tan solo a sus valores intrínsecos, sino también teniendo en cuenta que toda obra literaria nace en un contexto social, histórico y cultural que poco o mucho la determina. Con esto se busca que el alumno, además de ampliar su conocimiento general del mundo, pueda también ampliar su caudal lingüístico, afinar el sentido estético y apreciar, a medida que va profundizando en los textos objeto de estudio, la función de algunos de los recursos que se hacen servir en la creación literaria, de manera que la experiencia le pueda resultar útil con vista a posibles encargos profesionales futuros.

2. Contenidos:

Durante el cuatrimestre se estudian 5 obras en clase y, además, cada alumno hace un trabajo individual.

2.1 *La metodología de trabajo que se hace servir para las obras que se estudian en clase consiste:*

- a) a situar al autor y la obra en el contexto histórico y literario del momento;*
- b) a analizar las técnicas de composición de la obra;*
- c) a intentar establecer una lectura global.*

OBRAS QUE SE ESTUDIARÁN EN CLASE:

- V. CATALÀ, *Solitud*, B., Edicions 62, 1990 ("Textual", 3). También B., Edicions La Magrana, 1996 ("L'Esparver Llegir", 75).
- F. TRABAL, *Judita*, B., Edicions 62, 1986 ("L'Alzina", 14). También B., Edicions 62, 1994 ("El Cangur", 161).
- M. LLOR, *Laura a la Ciutat dels Sants*, B., Edicions 62, 1979 ("MOLC", 15).
- C. SOLDEVILA, *Fanny*, B., Edicions 62, 2002 ("El Cangur Butxaca", 63).
- J. MONCADA, *Camí de sirga*, B., La Magrana, 1988 ("Les Ales Esteses", 36).

2.2. Cada alumno ha de elegir una de las 4 obras que figuran a continuación y hacer un trabajo escrito (entre 15 y 20 folios escritos a doble espacio), que puede versar sobre un aspecto concreto de la obra estudiada para el alumno o bien puede ser una lectura interpretativa global.

OBRES PARA EL TRABAJO INDIVIDUAL:

- S. JUAN ARBÓ, *L'inútil combat*, B., Proa, 2003 ("ATV", 145).
- M. de PALOL, *Camí de llum*, Girona, CCG Edicions, 2009 ("Bibl. Fundació Valvi. Clàssics", 14).
- C. A. JORDANA, *El món de Joan Ferrer*, B., Edicions de 1984, 2010 ("Mirmanda",?).
- J. SOLER i FERRET, *Cambra de bany*, B., Edicions 62, 1985 ("El Balanci", 170).

3. Bibliografía:

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

- M. ALLOT, *Novelist on the Novel*, London, Routledge & Kegan Paul, 1959. [Hay una edición castellana: *Los novelistas y la novela*, Barcelona, Seix Barral, 1966.]
- M. BAL, *Teoría de la narrativa. (Una introducción a la narratología.)*, Madrid, Cátedra, 1985.
- W. C. BOOTH, *The Retic of Fiction*, Chicago, The University of Chicago, 1961. [Hay una edición castellana: *La retórica de la ficción*, Barcelona, Antoni Bosch, 1978.]
- M. BOULTON, *The Anatomy of the Novel*, London, Routledge & Kegan Paul, 1975.
- M. BOURNEUF i R. OUELLET, *L'univers du roman*, Paris, Presses Universitaires de France, 1972. [Hay una edición castellana: *La novela*, Barcelona, Ariel, 1975.]
- D.D.A.A., *Communications*, 8. *L'analyse structurale du récit*, Paris, Éditions du Seuil, 1981. Primera edición de la revista del 1966. Textos de R. Barthes, A.J. Greimas, U. Eco, T. Todorov, G. Genette, etc.
- R. M. DAVIS, *The Novel Modern Essays in Criticism*, Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice-Hall, 1969.
- L. EDEL, *The Modern Psychological Novel*, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1972.
- E. M. FORSTER, *Aspects of the Novel*, Harmondsworth, Penguin, 1978. Primera edición de 1927. [Hay una edición catalana: *Aspectes de la novel·la*, Barcelona, Columna, 1992.]
- H. JAMES, *The Future of the Novel. Essays on the Art of Fiction*, New York, Vintage Books, 1956. [Hay una edición castellana: *El futuro de la novela*, Madrid, Taurus, 1975.]
- G. JEAN, *Le roman*, Paris, Éditions du Seuil, 1971.

- F. KERMODE, *The Sense of an Ending. Studies in the Theory of the Fiction*, New York, Oxford University Press, 1967.
- J. KRISTEVA, *Le texte du roman. Approche sémiotique d'une structure discursive transformationnelle*, La Haia-Paris, Mouton, 1969.
- D. LODGE, *The Art of Fiction: Illustrated from classic and modern texts*, London, Secker & Warburg, 1992. [Hay una edición catalana: *L'art de la ficció*, B., Empúries, 1998 ("Biblioteca Universal Empúries").]
- Consciousness ant the Novel*, London, Secker & Warburg, 2002. [Hay una edición castellana: *La conciencia y la novela*, B., Península, 2002 ("Atalaya", 149).]
- P. LUBBOCK, *The Craft of Fiction*, London, Jonathan Cape, 1965.
- J. P. MIRAUX, *Le personnage roman. Genèse, continuité, rupture*, Paris, Nathan, 1997.
- E. MUIR, *The Structure of the Novel*, London, Chatto & Windus, 1979.
- J. ORTEGA y GASSET, *La deshumanización del arte e Ideas sobre la novela*, Madrid, Revista de Occidente, 1925.
- M. de RIQUER, A. COMAS, J. MOLAS, *Història de la literatura catalana*, B., Ariel, 1986-88, vols. 7-11.
- M. SERRAHIMA, *Sobre llegir i escriure*, Barcelona, Selecta, 1966 ("Biblioteca Selecta", 383).
- J. SOUVAGE, *An Introduction to the Study of the Novel*, Gant, Story-Scientia, 1965.
- E. SULLÀ [curador], *Poètica de la narració*, Barcelona, Empúries, 1985. Textos de R. Barthes, W.C. Booth, S. Rimmon, T. Todorov, B. Tomasevskij.
- O. TACCA, *Las voces de la novela*, Madrid, Gredos, 1973.
- J. Y. TADIÉ, *Le roman au XX^e siècle*, Paris, Pierre Belfond, 1990.
- J. RABAN, *Technique of Modern Fiction*, London, Edward Arnold, 1968.
- A. THIBAUDET, *Réflexions sur le roman*, Paris, Gallimard, 1965.
- J. VILLEGAS, *La estructura mítica del héroe en la novela del siglo XX*, Barcelona, Planeta, 1973.
- I. P. WATT, *The Rise of the Novel*, Harmondsworth, Penguin, 1981. Primera edición de 1957.
- V. WOOLF, *L'art du roman*, Paris, Éditions du Seuil, 1963.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA

1. V. CATALÀ :

- H. ALVARADO, «Victor Català/Caterina Albert o l'apassionament per l'escriptura» dins V. CATALÀ, *La infanticida i altres textos*, B., La Sal, 1984 ("Clàssiques Catalanes", 5), págs. 9-35.
- F. BARTRINA, «Caterina Albert/Victor Català. La voluptuositat de l'escriptura», Vic, Eumo Editorial, 2001 ("Capsa de Pandora. Sèrie Assaig", 2).
- G. BLOOMQUIST, *Notes per a una lectura de "Solitud"*, «Els Marges», núm. 3 (B., enero de 1975), págs. 104-107.

- J. CASTELLANOS, *Solitud, novel·la modernista*, «Els Marges», núm. 25 (B., mayo de 1982), págs. 45-70.
- I. CÒNSUL, «*Estudi introductori*» dins V. CATALÀ, *Solitud*, B., Edicions de la Magrana, 1996, págs. 6-46.
- A. CHARLTON, *La condició de la dona en la narrativa femenina catalana (1900-1983)*, B., Edicions 62, 1990 (“Llibres a l’Abast”, 256).
- G. GAVAGNIN, *Lettura di Solitud*, Napoli, AISC, 1987 (“Biblioteca Catalana”).
- J. MIRACLE, *Caterina Albert i Paradís, “Victor Català”*, B., Dopesa, 1978 (“Pinya de Rosa”, 30).
- M. de MONTOLIU, «*L’obra de Victor Català*» dins V. CATALÀ, *Obres completes*, B., Selecta, 1972 (“Biblioteca Perenne”, 28), págs. XI-LXIII.
- N. NARDI, «*Introducció*» dins V. CATALÀ, *Solitud*, B., Edicions 62, 1990, págs. 5-26.
- M. S. OLIVER, «*Victor Català: Solitud*» dins *Obres completes*, B., Selecta, 1948 (“Biblioteca Excelsa”, 2), págs. 447-452.
- J. OLLER i RABASSA, *Biografia de Víctor Català*, B., Rafael Dalmau editor, 1967.
- E. PRAT i P. VILA (editors), *Actes de les primeres jornades d’estudi sobre la vida i l’obra de Caterina Albert i Paradís, “Victor Català”*, B., Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1993. Incluye trabajos de J. Castellanos, M. Cerdà, N. Nardi et alii.
- M. SERRAHIMA, «*Victor Català*» dins *Dotze mestres*, B., Destino, 1973 (“El Dofi”), págs. 227-250.
- 3. F. TRABAL :**
- C. ARNAU, «*Francesc Trabal o l’erotisme*» dins *Marginats i integrats en la novel·la catalana (1925-1938)*, B., Edicions 62, 19 (“Llibres a l’Abast”, 226), págs. 117-157.
- M. BACH, «*Francesc Trabal, un humor impossible*» dins F. Trabal, *De cara a la paret*, Sabadell, Ajuntament de Sabadell, 1985 (“Ragtime”, 1), págs. 15-32.
- El “coro” de Santa Rita, altrament anomenat Grup de Sabadell, «Arraona», núms. 9 y 10 (Sabadell, otoño de 1991 y primavera de 1992), págs. 67-80 i 59-75.*
- J. M. BALAGUER, «*Francesc Trabal i la paròdia de la novel·la*» dins *De Rusiñol a Monzó: humor i literatura*, B., Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1996, págs. 67-87.
- «La narració breu com a espai de reflexió literària en el Grup de Sabadell» dentro de Actes del I Simposi Internacional de Narrativa Breu, B., Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1996, págs. 67-87.*
- «L’acció a través de la cultura. 1916-1936» dins Centenari Francesc Trabal (1899-1999), B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya/Institució de les Lletres Catalanes, 1999, págs. 5-11.*
- J. M. BALAGUER, «*Francesc Trabal, narrador*» dins *Centenari Francesc Trabal (1899-1999)*, B., Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya/Institució de les Lletres Catalanes, 1999, págs. 13-23.
- M. CAMPILLO, *Notes sobre el tema del “paradís perdut” en la novel·la catalana d’entreguerres,*

«Els Marges», núm. 15 (B., gener de 1979), págs. 105-108.

DIVERSOS AUTORS, *Francesc Trabal. Premi Crexells 1936*, Badalona, Proa, 1937.

D. GUANSÉ, «*Joan Oliver, Francesc Trabal, Armand Obiols*» dins *Abans d'ara. Retrats literaris*, B., Proa, 1966 ("Col. La Mirada"), págs. 207-216. [También hay una edición en Tarragona, El Mèdol, 1994.]

T. LLOPIS, *Francesc Trabal, una revisió del gènere narratiu*, «L'Aiguadolç», núm. 5 (La Marina Alta, otoño de 1987), págs. 85-88.

J. MARTÍ-OLIVELLA, «*Trabal i Calders, o la incorporació distorsionada del fantàstic*» dins *Actes del Quart Col·loqui Internacional dels Estudis Catalans a Nord-Amèrica*, B., Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985, págs. 277-293.

J. OLIVER, «*Francesc Trabal, recordat*» dins *Obres completes 4. Obra en prosa*, B., Proa, 1999, págs. 368-378.

D. OLLER, «*Pròleg*» a F. TRABAL, *Judita*, B., Edicions 62, 1977 ("Antologia Catalana", 89), págs. 5-18.

J. PINELL, *Francesc Trabal i les seves novel·les*, Roma, Dipartimento di Studi Romanzi, 1983 ("Quaderni per Attività Seminariale", 1).

P. ROSSELLÓ BOVER, «*Entorn de Francesc Trabal i la modernització de la novel·la catalana*», «*Revista de Catalunya*», núm. 32 (B., setembre de 1989), págs 127-139.

4. M. LLOR:

L. AMIGÓ, «*Miquel Llor, novel·lista*» dins *Presències i evocacions*, B., Selecta, 1969 ("Biblioteca Selecta", 417), págs. 88-92.

C. ARNAU, «*Miquel Llor o el tantalisme*» dins *Marginats i integrats en la novel·la catalana (1925-1938)*, B., Edicions 62, 19 ("Llibres a l'Abast", 226), págs. 11-50.

D. GUANSÉ, «*Miquel Llor*» dins *Abans d'ara. Retrats literaris*, B., Proa, 1966 ("Col. La Mirada"), págs. 146-150. [También hay una en Tarragona, El Mèdol, 1994.]

M. P. JORDÀ, «*Laura a la ciutat dels sants*»: *realitat i ficció*, «*Estudios Escénicos*», núm. 20 (Barcelona, noviembre de 1974), págs. 47-59.

L. JULIÀ, «*Laura a la ciutat dels Sants*» de *Miquel Llor*, B., Empúries, 1994 ("Les Naus d'Empúries. Quaderns de Navegació", 17).

P. MONNÉ i I. PELEGRÍ, «*Pròleg*» a M. LLOR, *Viatge qui sap on i altres narracions*, B., Edicions 62, 1977 ("Antologia Catalana", 87), págs. 5-15.

M. de MONTOLIU, «*Miquel Llor. "Laura a la ciutat dels sants"*» dins *Breviari crític V*, Tarragona, Diputació Provincial de Tarragona, 1979, págs. 153-160.

C. RIBA, «*"Laura a la ciutat dels Sants" per Miquel Llor*» dins *Obres completes 3*, B., Edicions 62, 1986 ("Clàssics Catalans del Segle XX").

E. VALVERDE i LLOR, *Evocació biogràfica de Miquel Llor*, B., Pòrtic, 1983.

4. C. SOLDEVILA:

C. ARNAU, «*Carles Soldevila o civilitzats tanmateix*» dins *Marginats i integrats en la novel·la*

catalana (1925-1938), B., Edicions 62, 1987 (“Llibres a l’Abast”, 226), págs. 85-115.

J. M. CAPDEVILA, «*L’estil de Carles Soldevila*» dins *Estudis i lectures*, B., Selecta, 1965 (“Biblioteca Selecta”, 378), págs. 271-274.

D. GUANSÉ, «*Carles Soldevila*» dins *Abans d’ara. Retrats literaris*, B., Proa, 1966, págs. 102-109. [También hay una edición en Tarragona, El Mèdol, 1994.]

«*Pròleg*» a C. Soldevila, *Obres completes*, B., Selecta, 1967 (“Biblioteca Perenne”), págs. XI-XXXI.

J. MIRACLE, «*Carles Soldevila (1892-1967)*» dins *Mestres i amics*, B., Selecta, 1985 (“Biblioteca Selecta”, 515), págs. 195-202.

M. de MONTOLIU, «*Carles Soldevila. “Fanny”*» dins *Breviari crític IV: 1929-1930*, B., Balmes, 1933, págs. 258-265.

J. PLA, «*Carles Soldevila*» dins *Obra completa 17: Retrats de passaport*, B., Destino, 1970, págs. 250-255.

M. SERRAHIMA, «*L’obra completa de Carles Soldevila*», «Serra d’Or», núm. 101 (B., febrero de 1968), págs. 51-52.

6. J. MONCADA:

a) estudios:

E. BAYO i M. BIOSCA, *Guia de lectura de Jesús Moncada: Històries de la mà esquerra, El Cafè de la Granota, Camí de sirga*, N, Edicions La Magrana, 1991.

J. MALÉ, *Jesús Moncada (1941-2005)*, «Estudis Romànics» MMVII – 29 (Barcelona, 2007), 635-642.

S. ŠKABEC, *Camí de sirga que no es pot recórrer a peu*, «Els Marges», núm. 76 (Barcelona, primavera de 2005), págs. 105-118.

X. MORET, *Retrats: Jesús Moncada*, B., Associació d’Escriptors en Llengua Catalana, 2005.

M. NADAL, *Vint escriptors catalans*, B., Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1997 (“Biblioteca Serra d’Or”, 187).

R. SISTAC, *De fronteres i mil·lennis*, B., Institut d’Estudis Catalans, 2003.

b) entrevistas:

_____, *Jesús Moncada i Mequinensa*, «Avui», 21-IV-1989.

M. BIOSCA, *Aproximació a l’obra de Jesús Moncada*, «Serra d’Or», núm. 351 (Montserrat, febrero de 1984), págs. ?

J. M. RIPOLL, *Del temps i el riu*, «Lletra de Canvi», núm. 8 (B., junio – julio de 1988), págs. 36-40.

X. RICARDO TRIGO, *El món perdut de Jesús Moncada*, «El Temps», núm. 216 (València, agosto de 1988), págs. 59-61.

R. M. PINYOL, *Entrevista a J. Moncada*, «La Vanguardia», 17-IX-1984.

A. QUINTANA, *La literatura catalana a l’Aragó*, «Els Marges», núm. 30 (B., 1984), págs. 122-125.

A. RODRÍGUEZ FISHER, *Un encisador racó de món: la Mequinensa de Jesús Moncada*, «Serra

d'Or», núm. 485 (Montserrat, maig de 2000), págs. 40-42.

E. SABATER, *Jesús Moncada, un escriptor català consciencios*, «Escola Catalana», núms. 236-237-238 (B., julio – agosto – septiembre de 1987), págs. 5-7.

4. Programación de actividades:

4.1. Trabajo presencial (60 h.): **la asistencia a clase es obligatoria en un mínimo del 80%**.

4.1.1. Exposiciones del profesor (43 h.)

4.1.2. Discusión colectiva de las lecturas que se estudian en clase (15 h.).

4.1.3. Prueba final escrita (2 h.): comentario de un fragmento de una de las obras tratadas en clase durante el curso.

4.2. Trabajo dirigido individual (20 h.): preparación y redacción del trabajo individual.

4.3. Trabajo autónomo (32 h.)

4.3.1. Lectura y preparación de las obras que se comentan en clase (27,5 h.)

4.1.2. Preparación de la prueba final (5 h.).

5. Competencias que se desarrollarán

Competencia	Indicador específico de la competencia
ANÁLISIS Y SÍNTESIS	-Analizar e interpretar textos de creación literaria. -Razonar de manera crítica. -Elaborar y desarrollar hipótesis de trabajo.
TRANSVERSALIDAD	-Relacionar las obras literarias con su contexto histórico, social y cultural.
COMUNICACIÓN ESCRITA	-Organizar y redactar un discurso haciendo servir una expresión adecuada, correcta y eficaz.
COMUNICACIÓN ORAL	-Exponer y argumentar los puntos de vista haciendo servir una expresión adecuada, correcta y eficaz.
APRENDIZAJE AUTÓNOMO	-Trabajar gestionando eficazmente el tiempo disponible y haciendo una planificación realista. -Desarrollar la reflexión crítica y la iniciativa personal.
INSTRUMENTAL	-Demostrar conocimiento de las fuentes bibliográficas y utilizarlas adecuadamente.
HABILIDAD EN LAS RELACIONES INTERPERSONALES	-Valorar las aportaciones y los puntos de vista de los demás.

Evaluación

1a convocatoria		
Procedimiento de evaluación	Competencias que se evaluarán y criterios de evaluación	Peso (%)
<i>Intervenciones orales del alumno en clase</i>	Intervenir con criterio en la discusión de las obras que se estudian en clase. Capacidad de saber valorar las aportaciones y los puntos de vista de los demás.	20%
<i>Prueba final escrita</i>	Capacidad de analizar y de interpretar correctamente un fragmento de una obra literaria. Capacidad de organizar un discurso escrito y de expresarse con corrección y en el registro adecuado.	40%
<i>Trabajo individual</i>	Capacidad de organizar un trabajo escrito estableciendo hipótesis de trabajo y desarrollarlas con coherencia. Capacidad de analizar y de interpretar con sentido una obra literaria. Conocimiento y utilización adecuada de la bibliografía. Capacidad de expresarse en el registro adecuado y con corrección.	40%

2a convocatoria		
Procedimiento de evaluación	Competencias que se evaluarán y criterios de evaluación	Peso (%)
<i>Prueba escrita</i>	Capacidad de analizar y de interpretar correctamente un fragmento de una obra literaria. Capacidad de organizar un discurso escrito y de expresarse con corrección y en el registro adecuado.	50%
<i>Trabajo individual</i>	Capacidad de organizar un trabajo escrito estableciendo hipótesis de trabajo y desarrollarlas con coherencia. Capacidad de analizar y de interpretar con sentido una obra literaria. Familiaridad y utilización adecuada de la bibliografía. Capacidad de expresarse en el registro adecuado y con corrección.	50%